# Article information:

功能对等理论下文化负载词的翻译——以电影《姜子牙》的字幕翻译为例 - 中国知网
[https://kns.cnki.net/kcms2/article/abstract?v=3uoqIhG8C44YLTlOAiTRKibYlV5Vjs7ioT0BO4yQ4m\_mOgeS2ml3UK-U5gdfBOdt1XgvqQKBeaugfJBNlIniRqPCP4QRSnY9=NZKPT](https://kns.cnki.net/kcms2/article/abstract?v=3uoqIhG8C44YLTlOAiTRKibYlV5Vjs7ioT0BO4yQ4m_mOgeS2ml3UK-U5gdfBOdt1XgvqQKBeaugfJBNlIniRqPCP4QRSnY9&uniplatform=NZKPT)

# Article summary:

1. This article examines the translation of cultural loaded words in the movie Jiang Ziya based on Eugene Nida's functional equivalence theory.

2. The three translation methods discussed are literal translation, free translation, and transformation.

3. The article suggests that when translating cultural loaded words, priority should be given to content equivalence and that the implicit meaning of the original cultural loaded words should be directly reflected in the translated text.

# Article rating:

Appears moderately imbalanced: The article provides some useful information, but is missing several important points or pieces of evidence that would be required to present the discussed topics in a balanced and reliable way. You are encouraged to seek a more balanced perspective on the presented issues by exploring the provided research topics and looking at different information sources.

# Article analysis:

The article is generally reliable and trustworthy as it provides a detailed analysis of how to translate cultural loaded words in movies using Eugene Nida's functional equivalence theory. It also provides clear guidelines for translators to follow when translating such words, such as prioritizing content equivalence over form equivalence and considering the feelings of readers when translating. Furthermore, it cites relevant sources to support its claims and provides examples from the movie Jiang Ziya to illustrate its points.

However, there are some potential biases in the article that could affect its trustworthiness and reliability. For example, it does not explore counterarguments or present both sides equally; instead, it focuses solely on one approach to translation (i.e., functional equivalence). Additionally, there is no discussion of possible risks associated with this approach or any other approaches to translation that may be more suitable for certain contexts or situations. Finally, there is no mention of any promotional content or partiality in the article which could potentially influence readers' opinions on the topic at hand.

# Topics for further research:

* Risks associated with functional equivalence translation
* Alternatives to functional equivalence translation
* Impact of cultural bias in translation
* Translation strategies for cultural loaded words
* Advantages and disadvantages of form equivalence translation
* Impact of reader's feelings on translation

# Report location:

<https://www.fullpicture.app/item/b0b8247b451dc98528a3671d51297465>